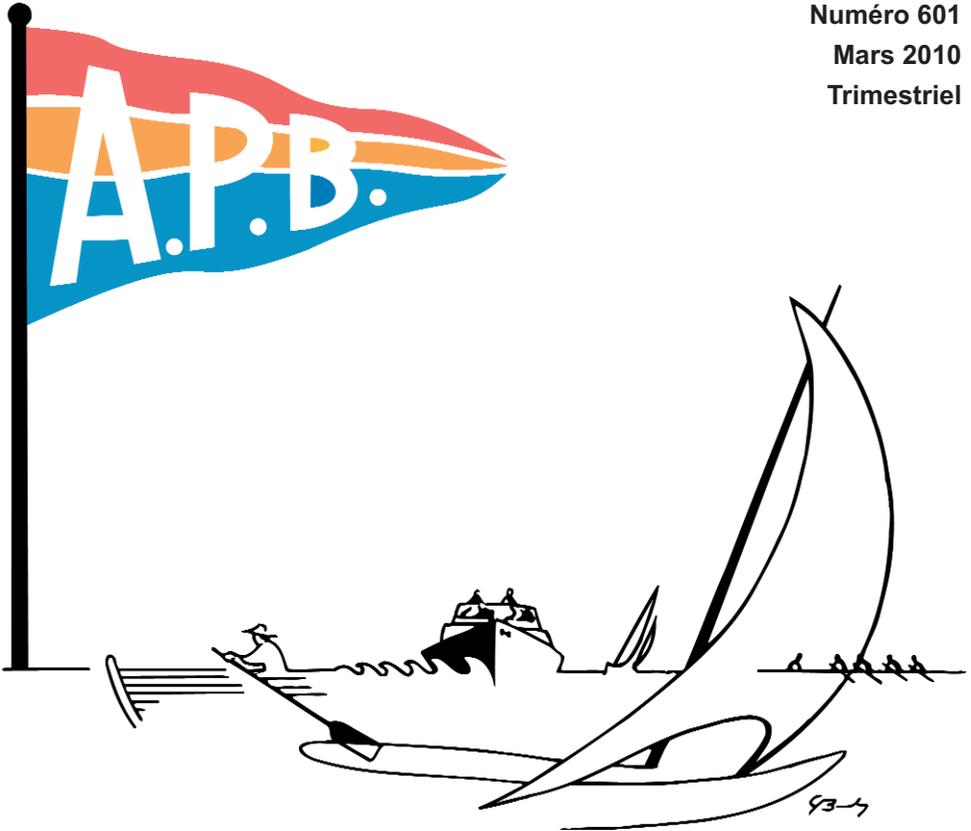
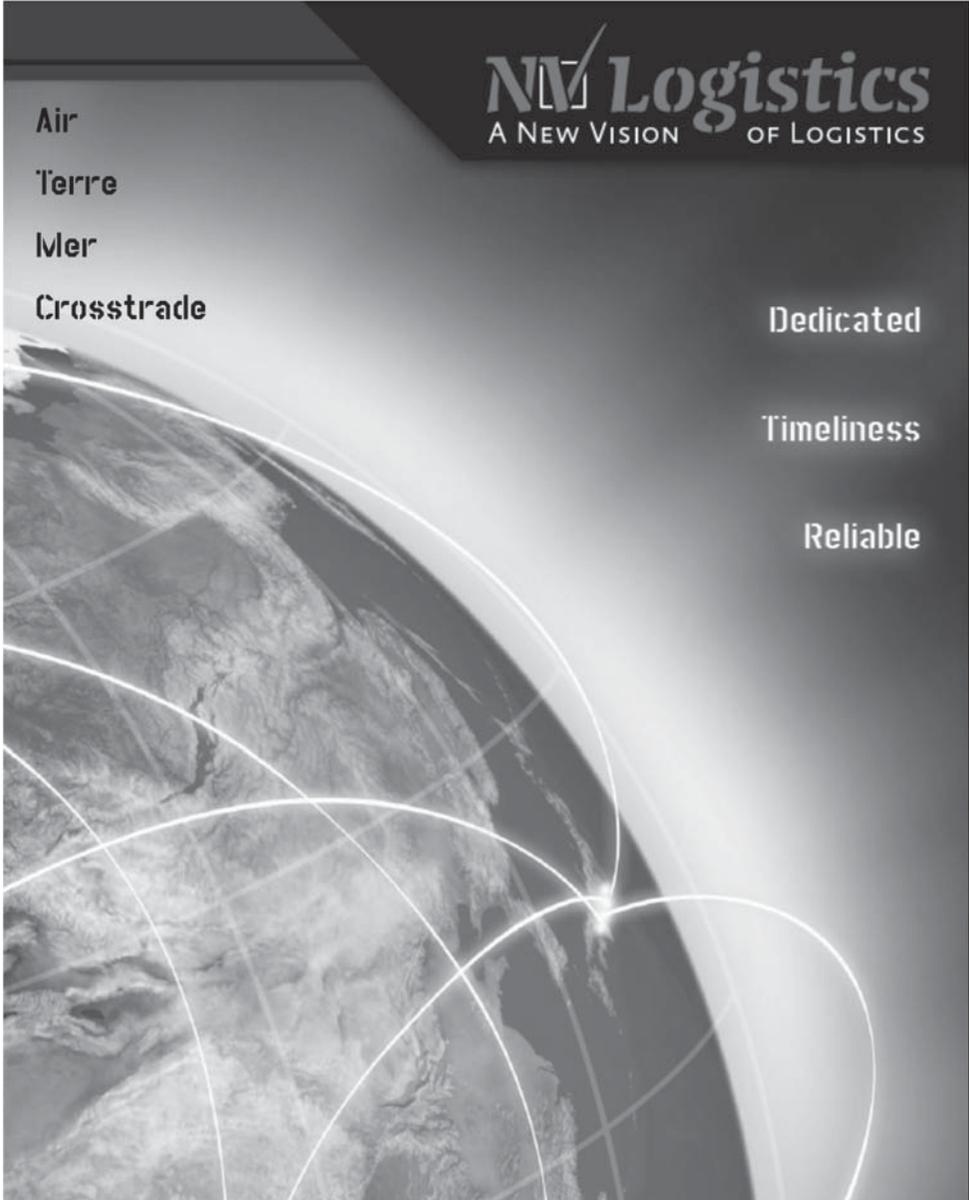


Numéro 601  
Mars 2010  
Trimestriel



Association des propriétaires de bateaux

Fondée en juillet 1923



**NV Logistics**  
A NEW VISION OF LOGISTICS

Air

Terre

Mer

Crosstrade

Dedicated

Timeliness

Reliable

[www.nvlogistics.com](http://www.nvlogistics.com)

NV Log SA - Halle de Fret 5 - Bureau E128 - 1211 Genève 5 Aéroport  
022.817.40.90 Contact : Thierry Moreno - [thierry.moreno@nvlogistics.com](mailto:thierry.moreno@nvlogistics.com)

# **Comité A.P.B. 2010**

**Local:** 35, rue Louis-Favre Case postale 49  
Tél: 022 733 32 40 1211 Genève 7 Servette  
**Site Internet:** <http://www.apb.ch> - Login: apb - Mot de passe: apb1923

**Présidente** Giovanna FANNI  
Natel: 079 658 04 39  
info@apb.ch

**Trésorerie** Christianne DELOBEL  
Natel: 079 644 29 65  
info@apb.ch

**Secrétaire** Yolande BOSSHARD  
Natel: 079 436 94 14  
Fax: 022 348 42 43  
yolandebosshard@bluewin.ch

**Journal** Pascal DELOBEL  
Natel: 079 883 49 76  
info@orcaps.ch

**Matériel Choiseur et  
superviseur matériel APB** Pierre DUPANLOUP  
Natel: 079 207 70 36  
dupanloup@bluewin.ch

Bulletin de l'Association des Propriétaires de Bateaux  
Case postale 49 - 1211 Genève 7 - Chèques postaux 12-4249-2  
Rédacteur: Pascal Delobel - Impression: Imprimerie Pot, Grand-Lancy



# AGISSON SA

**l'audition retrouvée**



**Comprendre en toute discrétion**  
**Tests auditifs et essais d'appareils**  
**GRATUIT**

- Fabrication et réparation toutes marques
- Oreillettes de sécurité et anti-bruit
- Téléphones et casques TV Sennheiser
- Systèmes d'avertissement lumineux
- S.O.S acoustique (à domicile)



**PHONAK**  
hearing systems



**SIEMENS**

**oticon**  
PEOPLE FIRST

**bernafon**<sup>®</sup>  
Innovative Hearing Solutions



Centre acoustique agréé AI, AVS, SUVA, AMF et ONU  
**AGISSON SA 8-10 Bd James-Fazy Tél. 022 738 38 33**

[www.peniche.ch](http://www.peniche.ch)

Le bien-être au fil de l'eau

Location fluviale sans permis  
Bateaux de 2 à 12 personnes

France - Irlande - Belgique  
Italie - Espagne - Allemagne

Tél.: 022 700 56 31

Fax: 022 736 63 50

## **Billet de la néo-présidente**

Chers membres et Ami-e-s,

Lors de l'assemblée générale 2010, vous avez élu « une présidente » !

Depuis la fondation de l'APB, en 1923, c'est la première fois que cela arrive et je vous remercie infiniment de votre confiance.

Je n'ai pas le physique du marin, ni celui de mes deux prédécesseurs, mais je peux vous confirmer ma passion pour le lac Léman, en tant que navigatrice, ainsi que ma volonté d'assurer une continuité dans la défense des intérêts de tous les membres de l'Association.

Le comité, Mmes Yolande Bosshard et Christianne Delobel ainsi que MM. Pascal Delobel et Pierre Dupanloup, le groupe de travail nouvellement créé, MM. William Rivero et Pietro Bianco responsables du matériel, M. Axel Fillettaz consultant pour le site internet, Mme Emmanuelle Bevilacqua qui assure d'une manière magistrale le secrétariat, m'aideront à répondre à vos attentes. Ils ont toute ma reconnaissance.

J'avais accepté, en 2006, la fonction de trésorière pour la durée d'une année et me voilà encore là et ... présidente !

Toute ma reconnaissance va aussi à :

- M. André Christin qui a tenu, d'une manière très efficace, la barre du comité de l'APB pendant de longues années, MM. Daniel Wagner et Thierry Moreno.

- Tous les membres des précédents comités dont je ne connais que MM. Gilbert Berdoz, Philippe Ecuillon, Didier Boesiger, Arnaud Martin, Jean-François Deytard, Didier Bouverat, Bernard Viens et Claude Mariot (désolée si j'oublie quelqu'un...), car c'est grâce à tous ceux qui m'ont précédée que l'Association existe et a si bien grandi !

Merci à la Police de la Navigation, à la Capitainerie cantonale, au Club Nautique de Versoix, à Moby Dick, aux Mouettes Genevoises, au magasin Tabac Julien, à l'Imprimerie POT, aux annonceurs et aux commerçants d'aider l'Association à accomplir ses tâches en faveur de ses membres.

Dans l'attente de faire votre connaissance lors des prochaines manifestations, je vous souhaite une excellente saison de navigation.

Giovanna Fanni

# CHANTIER NAVAL RIES FRÈRES DU VIEUX RHONE NOVILLE

Tél. (021) 960 28 21 – Fax (021) 960 22 21

1845 Noville

## NOUVEAU: PORT-À-SEC



## TRAVELIFT 20 T



Vente  
Construction  
bois

Réparation - Peinture  
Bois, polyester  
et acier

Hivernage - Marina  
Loc. à la demande



Tél. +41 / 022 736 00 17 - Fax +41 / 022 736 00 46  
- Fermé le mardi -



## CHANTIER NAVAL DU JET D'EAU

- Mécanique Navale
- Exposition – Vente
- Entretien – Hivernage
- Bateau Ecole

• Agent officiel **MERCURY VERADO**

[www.gaillat-marine.ch](http://www.gaillat-marine.ch)

Route de Peney 135 – 1214 Vernier-Genève – Tél. 022 341 06 65 – [mcaillat@bluewin.ch](mailto:mcaillat@bluewin.ch)

## **Informations du comité**

Chers Membres et Amis,

Les dernières nouvelles 2010 :

### **Guide APB**

Chaque membre a reçu un exemplaire de cet ouvrage que nous devons à Pierre Dupanloup, membre du Comité. Il vous donne une foule de renseignements, indications, conseils et nous espérons que vous en ferez bon usage. Ce guide est également disponible sur notre site APB.ch sur lequel nous pourrions effectuer des mises à jour.

### **Développement de notre site**

C'est un outil de communication que nous souhaitons voir se développer, devenir un lien privilégié avec nos membres. Le forum permet de dialoguer, donner son opinion, émettre des idées, échanger des problématiques, un nouveau lien entre membres de l'APB.

Nous rappelons qu'il n'est pas possible d'y effectuer des changements ou échange de places d'amarrage, ceci étant de la compétence de la Capitainerie.

### **Publicité dans notre journal**

Nous sommes actuellement à la recherche de sociétés, qui aimeraient mettre une pub, dans notre journal, (ce qui nous permettrait de mettre plus d'articles), faites passer le mot autour de vous.

### **Votre badge ne fonctionne plus «Réinitialisation des badges portails»**

Une borne à l'entrée du quai des Eaux-Vives réinitialise les badges. La capitainerie et à la Police de la Navigation aussi.

Le Comité

# Par Amour pour votre bateau !



- **Polish de finition avec PTFE**  
*Lustrage et brillance pour toute la saison, pour peintures et gels coats*
- **Soins aux bois intérieurs et extérieurs**  
*Kit de désincrustation+ dégrisage*  
*+ protection 2 phases pour toute la saison !*
- **Sprays d'Ambiance aux huiles essentielles**

*Venez nous rendre visite sur [www.labodeco.ch](http://www.labodeco.ch)*

**ICI**  
votre annonce serait bien visible !  
contact: Pascal Delobel T 079 883 49 76



**LA LOUPE, SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE Sàrl**

Révisions - Fiscalité - Expertises

**vous apporte sa compétence et son savoir-faire  
pour résoudre vos problèmes.**

3, place du Cirque  
1204 Genève

[www.laloupe.ch](http://www.laloupe.ch)

Tél. 022 320 58 80  
Fax 022 320 58 84

# Information de la Capitainerie

Suite à divers contrôles en 2009 et 2010 nous avons constaté un certain nombre de branchements non réglementaires sur les bornes électriques publiques.

Des contrôles vont être effectués et, afin d'éviter de devoir sanctionner et faire le démontage d'office des installations non conformes, nous tenons à rappeler la teneur du règlement d'application de la loi sur la navigation:

## **Art. 27 Prises électriques publiques**

*1 Les prises d'électricité publiques ne doivent être utilisées qu'avec du matériel conforme aux prescriptions de l'Association suisse des électriciens et pour le temps strictement limité aux travaux d'entretien.*

*2 Il est interdit d'utiliser le réseau électrique public à d'autres fins.*

Nous remercions par avance les navigateurs de tenir compte de cette information.



# Réservation Ber A.P.B.



Du : ..... Au : .....

- Pâquis - Eaux-Vives: max. 10 jours

- Port Choiseul: max. 3 jours

Nom : ..... Prénom : .....

Tél. Privé : .....

Natel : .....

**L'utilisation du matériel de l'Association des Propriétaires de Bateaux est exclusivement réservée aux membres ayant réglé la cotisation de l'année en cours !**

**Présence maxi sous la grue des Eaux-Vives: 3 jours**  
**(réservation auprès de la Police du lac)**

**Merci de prendre soin de ce matériel !**

**Formulaire à coller sur le ber concerné**

## **Passe-Port Voile**

Agent

[www.kiriacoulis.ch](http://www.kiriacoulis.ch)

Location de voiliers  
toutes destinations  
Location à la cabine

Tél.: 022 700 56 31  
Fax: 022 736 63 50

# **BULLETIN D'ADHÉSION A.P.B.**

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

N° postal : ..... Lieu : .....

Né(e) le : ..... Profession : .....

Téléphones : Privé : ..... Prof.: .....

Mobile : ..... Fax : .....

Courriel : .....

Bateau: Moteur  Voilier  Immatriculation : .....

Longueur : ..... Largeur : .....

Place d'amarrage N° ..... Tirant d'eau : .....

Genève, le ..... Signature : .....

**Bulletin à découper ou à copier et envoyer à  
A.P.B. - Case postale 49 - 1211 Genève 7  
Compte de chèques postaux 12-4249-2**

## **Quelques avantages parmi d'autres:**

- Assurance RC et casco collective à des conditions très intéressantes
- Rabais chez de nombreux commerçants
- Mise à disposition gratuite de matériel (pompes à haute pression, chars, élingues ...)
- Rabais sur cours de pilotage



### **Tous travaux sous-marins:**

Carène de bateaux.

Contrôle de chaînes et corps morts...

Robert CHAL  
Rue de Verbant, 2d  
1228 Plan-les-Ouates

Tel: 079 203 14 25  
Email: robert-chal@bluewin.ch



### Chantier naval

J.-Paul SARTORIO

1295 MIES-PLAGE

Tél. 022 755 17 60

Fax 022 779 12 47

Mécanique 079 411 88 79

- CONSTRUCTION
- RÉPARATION
- HIVERNAGE
- MÉCANIQUE

Agence MOTEURS:

- HONDA
- MERCRUISER

Slip pour carénage de  
bateaux jusqu'à 20 tonnes

## BOUTIQUE DU PÊCHEUR

4, quai du Rhône - 1205 Genève

Tél. +41 / 022 329 16 29 - Fax +41 / 022 321 66 32

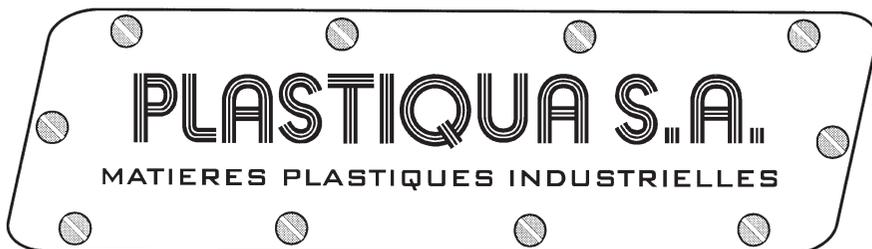
E-mail: [info@boutiquedupecheur.ch](mailto:info@boutiquedupecheur.ch)

[www.boutiquedupecheur.ch](http://www.boutiquedupecheur.ch)

# Fishing Shop



*Des hublots couleur soleil ...*



Hublots, vitrages, séparations, protection en  
verre acrylique ou polycarbonate (incassable),  
Caillebotis, usinage de pièces,  
cuves, bacs et réservoirs,  
tubes et raccords

11bis, route des Acacias - CP 342 - 1211 Genève 24

Tél. 022 343 49 40 - Fax 022 343 49 39

# Informations

## Département de l'Intérieur

**Mesdames, Messieurs**

Dans nos principaux travaux de 2010 voilà ce que nous réaliseront :

- Nous réalisons en ce moment le dragage du Port de Céligny ainsi que le remplacement de l'ensemble des chaînes d'amarrage des 116 places du port.

- Nous réalisons en ce moment la construction d'un débarcadère pour les Mouettes Genevoises à proximité du Port de la Perle du Lac.

- Nous réalisons actuellement les infrastructures pour deux cabanes de pêcheurs professionnels en aval de Port Choiseul à Versoix.

- Nous exécuterons au mois de mai le prolongement de deux estacades flottantes dans la rade au port des Eaux-Vives, estacade 270'000 et 290'000.

Ces travaux permettront de créer 12 nouvelles places d'amarrages.

- Nous procéderons au mois d'avril au remplacement des chaînes d'amarrage des 52 places du Port de la Perle du Lac.

- Nous procéderons au mois mai au remplacement des chaînes d'amarrage des 51 places du Port Gitana à Bellevue.

- Nous installerons au mois d'avril un portail limitant d'accès à l'estacade du Port d'Anières.

En restant à votre disposition pour tout renseignement complémentaire que vous pourriez souhaiter, je vous présente mes meilleures salutations.

François GARD  
DEPARTEMENT DE L'INTERIEUR ET DE LA MOBILITE  
Direction générale de la nature et du paysage

sub

Antoine Schaad  
1, rue du Pré-Naville  
1207 Genève  
tel: 078 721 51 12

- **NETTOYAGES DE CARENES**  
en plongée sous-marine
- **TRAVAUX SOUS-MARINS DIVERS**  
(réglages et changements d'amarrages, fermetures de vannes WC, recherches d'objets,...)
- **NETTOYAGES DE PONTS ET FRANCS-BORDS**
- **CONSTRUCTIONS METALLIQUES**  
(soudures alu, inox,...)



**AGENCE DE PROTECTION**

- de personnes et de biens
- Conseils en sécurité
- Sécurité nautique

Pour informations contactez-nous au :  
Natel : +41(0)79 200 31 89 - Bureau +41(0)22 548 37 25  
www.: [orcaps.ch](http://orcaps.ch) - [info@ocraps.ch](mailto:info@ocraps.ch)

**ICI**  
votre annonce serait bien visible!  
contact: Pascal Delobel T 079 883 49 76

Vos pare-battages sont partis avec la bise ?  
Profitez du 1er au 30 avril de notre action

**ACHETEZ 4**

**PAYEZ 3**

**IDEM**

Pour vos amarres  
sur tout le mois de mai

**ACHETEZ 4**

**PAYEZ 3**

SHIP SHOP Genève SA  
146, route de Thonon  
1222 Vézenaz

tél 022/736 20 13  
fax 022/736 17 90  
info@ship-shop.ch

# Port et plage des Eaux-Vives

## Lettre de l'AIEV

Messieurs,

### **PLAGE DES EAUX-VIVES :**

Les demandes d'autorisation d'aménagements importants dans le Lac ont été publiées dans la FAO n°10 du 28.01.2010 et les demandes définitives de construction dans la FAO n°11 du 29 janvier 2010.

Aux présentes nous vous demandons de bien vouloir nous informer de la position de l'APB quant aux travaux et aménagements futurs.

En effet ceux-ci ne seront pas sans impact sur le quartier des Eaux-Vives ainsi que la circulation sur les quais Gustave-Ador ; ainsi, nous retenons, entre autres :

- La promenade au bord du Lac (il ya du soleil le matin à 10h en janvier alors que le reste est dans l'ombre et y'a du monde !)
- Le site classé
- La dénaturation de la place du port Noir
- **L'impossibilité de prévoir des activité sportives aquatiques (ski nautique, scooter, courses de bateaux à moteur) devant la rade**
- Quoi qu'on en dise la vue altérée sur la rade et le lac
- Accès, circulation (le quai est un axe prioritaire de pénétrante, le seul accès pour les riverains de la rive gauche)
- L'engouement des rues du quartier (circulation place de stationnement)
- **Le nombre de places de stationnement motos ridicule / auto nul (le parking est vite plein La Nautique agrandie, Genève-Plage, frontalier**

## **Port et plage des Eaux-Vives(suite)**

- **Les places de travail sur bateaux ridicules**
- **La mise à l'eau qui n'existe pas**
- Les frais d'entretien inexistant (à charge de la populasse)
- **Les problèmes de circulation sur le quai Gustave-Ador inclus l'accès au nouveau port**
- Les problèmes de surveillance (plage publique même non payante et bambins / centre de 1er secours etc.)
- Problèmes éventuelles de et pour la nappe phréatique quasiment en surface aux Eaux-Vives.
- Etude d'impact i) du site ii) des mouvements d'utilisateurs

D'emblée nous vous remercions de nous faire connaître rapidement votre position et le cas échéant de pouvoir se coordonner pour la rédaction d'une opposition.

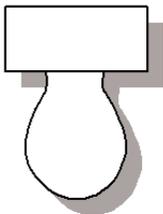
Dans l'intervalle, nous vous adressons nos meilleures salutations

P.S. J'ai antérieurement adressé un mail à M. Delobel concernant la possibilité de faire (AIEV &, pourquoi pas APB) un marché aux puces du lac (réservé aux particuliers) fin mai / début juin 2010 sur le quai Marchand. Je n'ai, à date, malheureusement pas eu de feedback.

### **A.I.E.V.**

Association des Intérêts des Eaux-Vives

**C. Bailly**, secrétaire  
secretariat@aiev.ch



## Appareil de vidange à Port Choiseul

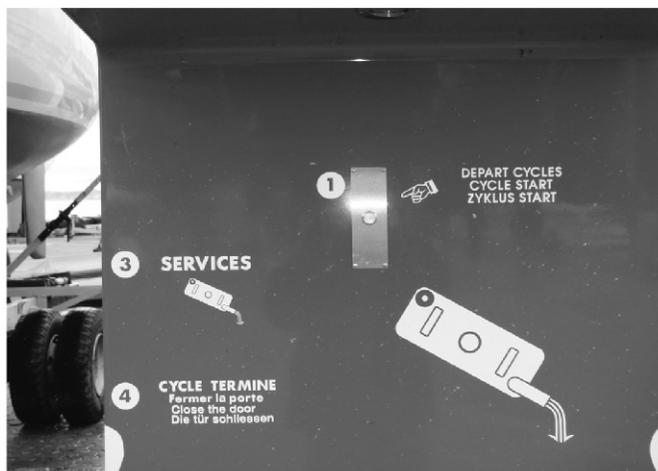
Etape 1

Etape 2

Etape 3

Etape 4

L'appareil est en test actuellement.  
Dans le cas de bon  
fonctionnement, il  
se verra installé un  
peu partout.



## COMMANDE DE POLO / SACOCHE APB

**POLO: Fr. 35.- pièce**

Nom : ..... Prénom.....

Tel : ..... Adresse : .....

Taille : S M L  
XL 2XL 3XL 4XL 5XL 6XL

Nombre : 1 2 3 4 5 plus.....

Entourer la taille ci-dessus et la quantité



**DÉCOUPER CETTE PAGE  
ENVOYER-LA à:**

**APB  
Commande polo / sacoches  
Case postale 49  
1211 Genève 7**

**SACOCHE : 35.- pièce**

Nombre: .....

CCP 12-4187-3



# Mousse synthétique Coupe sur mesure

**Mal assis, mal couché dans votre bateau ?  
Passez nous voir !**



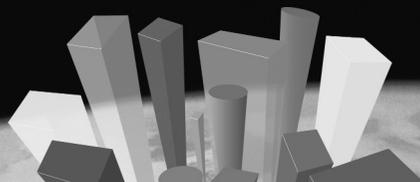
**Nouveau : mousses flottantes !  
Matelas adaptés • Surmatelas  
Couchettes bateau-camping  
Coussins • Chaises • Insonorisation  
Filtres • Utilités médicales**

[www.mousse.ch](http://www.mousse.ch)

**SEYDOUX MOUSSE • 022 734 28 43 • Rue des Gares 12 • 1201 Genève**

**Débitage sur mesure - pare-brise - portes - hublots  
plexiglas forex pvc polycarbonate delrin**

**LE MONDE DU PLASTIQUE**



**polyplast.ch**

25 rue Le-Royer

1227 Les Acacias

tel 022 343 18 81 fax 022 343 18 82

**Chantier naval**

**INTERNAUTIQUE** SARL

**S. Luchini**

Route de Thonon, 146  
La Pallanterie  
CH-1222 VÉSENAZ

Tél. 022 752 46 79  
Fax 022 752 44 67  
Natel 079 216 80 29



**VENTE - NEUF - OCCASION - HIVERNAGE  
TRANSPORTS - ACCASTILLAGE - GRÉEMENTS  
ANTIFOULING - TRAITEMENT D'OSMOSE  
COMPOSITE - CONSULTING  
BATEAU ÉCOLE VOILE-MOTEUR**

**Chantier Naval ODIER**

26, rue du Nord - 1248 Hermance

Tél. 079 202 53 66

E-mail: [odier.rene@bluewin.ch](mailto:odier.rene@bluewin.ch)

# **Protection de nos bateaux**

## **en rade de Genève**

### **Lettre de ORCA Sàrl**

#### **Quels moyens complémentaires ?**

Après avoir sollicité nos autorités, une base légale a été constituée pour nous permettre d'intervenir dans la protection des bateaux, en parallèle avec la mise en place des portails.

Quelles sont les solutions complémentaires que nous proposons pour faire face à des déprédations, des bateaux squattés, des dégâts causés par dame nature ?

Pour votre tranquillité, la nuit lorsque vous êtes sous la couette, en vacances loin, très loin, ou en voyage, nous avons étudié un concept de surveillance et de protection de votre bateau, qu'il s'agisse d'actes intentionnels ou naturels.

Fort d'une expérience nautique et de sécurité, nous sommes en mesure d'assurer un service de nuit qui comprend le remplacement d'une amarre cassée, la pose d'une bâche provisoire en cas de forte pluie, de vider l'eau à l'intérieur suite à une panne de la pompe d'évacuation, d'éteindre un incendie, de déplacer votre bateau en cas de sinistre, et surtout de déloger des squatters, empêcher des cambriolages ainsi que des déprédations.

Les fréquentes rondes de nos agents de sécurité sont une présence efficace face à de potentiels visiteurs indésirables sur les bateaux. Des prix attractifs sont proposés pour une protection optimale de votre bien.

C'est avec plaisir que nous répondrons à vos questions,

Tél :079 200 31 89

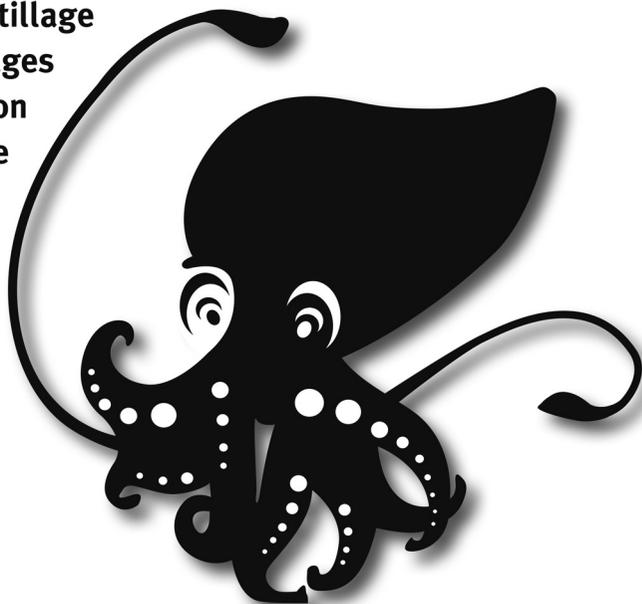
Pascal Delobel, administrateur

ORCA P.S. Sàrl, Genève

# LA SEICHE

## boutique nautique

Accastillage  
Cordages  
Décoration  
Electronique  
Grément  
Habillement  
Peintures  
Sécurité



## LA PASSION A VOTRE SERVICE

LA SEICHE, VOTRE PARTENAIRE NAUTIQUE À GENÈVE

horaires d'été de avril à septembre Lu 13h-18h30 Ma-Ve 9h30-18h30 Sa 9h-17h

Horaires d'hiver de octobre à mars Lu 13h30-18h30 Ma-Ve 10h-18h30 Sa 9h-17h

19, RUE DU XXXI-DÉCEMBRE T. +41 (0)22 735 41 96 F. +41 (0)22 736 16 51

EN ALPHANUMÉRIQUE, COMPOSEZ LE 0848 LA SEICHE

English Spoken

[www.laseiche.ch](http://www.laseiche.ch) – [laseichesa@bluewin.ch](mailto:laseichesa@bluewin.ch)

## Accueil des nouveaux membres

En date du 16 février dernier, nous avons invité les nouveaux membres de l'année 2009 à une petite verrée dans nos locaux sis 35, rue Louis Favre. C'était l'occasion de présenter les membres du Comité et leur dicastère, les personnes de contact dans les ports des Eaux-Vives, des Pâquis et de Choiseul, de rappeler les services offerts, le matériel à disposition, les partenariats avec la Capitainerie et la Police de la Navigation et nos autorités. Cette réunion a connu un franc succès et devient ainsi un rendez-vous incontournable de début d'année.





**chantier naval**

[www.corsier-port.com](http://www.corsier-port.com)

ventes  
réparations  
service marina et hivernage  
rénovation bateaux bois  
spécialiste RIVA  
cabine de peinture  
slip pour yachts 25t  
poste à essence

C.P. 01 · CH-1246 Corsier GE · T. +41 (0)22 752 22 33 · [corsier-port@bluewin.ch](mailto:corsier-port@bluewin.ch)

agent:



## Des avantages incomparables.

Plus de 20 000 propriétaires de yacht ont choisi Allianz Suisse pour leur assurance bateaux. Ils savent qu'ils pourront ainsi compter, au moment décisif, sur les prestations d'un partenaire compétent, ainsi que sur le savoir-faire de nos spécialistes pour un règlement équitable du sinistre. Demandez-nous une offre personnalisée. Nous sommes à votre disposition.

Allianz Suisse  
Section Bateaux  
Laupenstrasse 27, 3001 Berne  
Tél. 058 358 53 53  
[yachting@allianz-suisse.ch](mailto:yachting@allianz-suisse.ch)

**Allianz**   
Suisse

# **Rappel aux navigateurs** **pour une saison réussie**

## **Règlement d'application de la loi sur la navigation dans les eaux genevoises : (extrait)**

### **Art 11 Travaux d'entretien et de réparation**

Les travaux d'entretien et de réparation des bateaux stationnés à terre sont tolérés durant les périodes d'hivernage. En dehors de ces périodes, un emplacement est désigné par la capitainerie pour des interventions de courtes durées.

### **Art.12 Nettoisement des places de stationnement à terre**

Les propriétaires de bateaux doivent maintenir en parfait état de propreté les emplacements qu'ils sont autorisés à occuper à terre. Ils veillent à ne pas polluer les eaux du lac.

### **Art. 13 Chariot, bers, coffres et autres installations**

Les chariots, bers, coffres doivent porter d'une façon lisible le signe distinctif du bateau pour lequel ils sont prévus.

Dès qu'un bateau est mis à l'eau, les installations doivent être enlevées des quais.

## **Conducteurs et bateaux**

Art 2 Sont considérés de passage, les navigateurs qui s'arrêtent sur une place visiteur pour une nuit au moins. Ils doivent s'adresser à la police de navigation ou à la capitainerie. Ils ne peuvent stationner plus de trois nuits dans les endroits signalés à cet effet.

Art 4 Pose de bouées : La pose de bouées, en particulier pour des régates ou pour délimiter l'emplacement de travaux, est soumise à l'autorisation du département des institutions.

## ***Place d'amarrage et place à terre***

Art 6 L'utilisation des grues ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la police de la navigation, réservations à 24 heures.

Art. 7 Les grues électriques sont placées sous la responsabilité des utilisateurs. Les avaries doivent être signalées.

Art 7 Le détenteur de bateau ne peut, en aucun cas, occuper une place d'amarrage ou à terre sans autorisation de la capitainerie. La place est personnelle, non transmissible.

*(suite page 25)*

# swiss boat+



Quai du Mont-Blanc 4 - 1202 Genève  
Tél. 022 732 47 47 - Fax 022 738 79 88

*CROISIÈRES COMMENTÉES ET LOCATION DE YACHTS*

# BG STORES

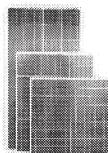
A. BOTTIGLIERI

## Réparation et pose de stores

24, rue de Chêne-Bougeries 1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 349 06 29 • Fax 022 349 05 69 • Natel 079 200 20 48

# A

marine



## Autos et Energies

133, rte de Peney  
1214 Vernier-Genève  
Tél. 022 341 08 74  
Fax. 022 34117 65  
[www.a-e.ch](http://www.a-e.ch) - [info@a-e.ch](mailto:info@a-e.ch)

**Panneaux solaires - Néons, ampoules - Régulateurs - Chargeurs - Onduleurs -  
Batteries solaires - Batteries de traction - Motorisations électriques**

# WEST SYSTEM

BRAND

# BOERO YACHT PAINTS

# 3M Marine

Expertise gratuite  
de votre bateau

VERNIS - LAQUES - MASTICS  
ANTIFOULINGS HAUTES PERFORMANCES

14, rte du Nant-d'Avril - 1214 VERNIER-GENÈVE - Tél. 022 341 29 30 - Fax 022 341 11 33 - [coloral@romandie.com](mailto:coloral@romandie.com)

## Peintures COLORAL Sàrl Vernier-Genève

Lorsque le bénéficiaire d'une autorisation envisage d'acquérir un bateau dont les dimensions ne sont pas en rapport avec celles de la place d'amarrage qui lui est attribuée, il doit entreprendre les démarches en vue d'obtenir une nouvelle autorisation.

En cas de vente du bateau ou de renonciation à la place d'amarrage, le bénéficiaire de l'autorisation doit en aviser la capitainerie.

### **Rappel**

Pour réserver un ber de l'APB, veuillez utiliser le bulletin de réservation joint, suivre les indications et rendre ce matériel en bon état, merci.

La carte de membre 2008 vous donne la mise à disposition gratuite de matériel, un rabais sur les cours de pilotage, une assurance RC et casco collective à des conditions intéressantes ainsi que des rabais auprès de nombreux commerçants.

En toute circonstance, le respect doit être le maître-mot !



## **Nouveaux membres**

Le Comité souhaite la bienvenue aux membres suivants :

Robert Chal  
Henry Martin (ancien membre)  
Cherif Abdelfattah  
Manuel Encarnacao  
Vincent Giannello  
Jean-François Mäusli  
Pierre Ebner.

Elisabeth Meylan  
Frédéric Molnarfi  
Julien Catel  
Michael Flynn  
Frédéric Gros  
Eric Vuille

# nextdesign

proximité  
personnalisation  
professionnalisme

sites internet  
pour entreprises et associations.

info@nxd.ch - www.nxd.ch  
022.779.20.66 - 132 rte de suisse - 1290 Versoix

# Au fil de l'eau

## DATES A RETENIR - 2010

Salon nautique d'Antibes, du 08 au 11 avril  
Salon nautique de Moscou du 15 au 18 avril  
Salon du nautisme de Palma de Mallorca,  
du 24 avril au 02 mai

Puces Nautiques de Versoix : 9 mai 2010  
Fêtes de Genève : du 30 juillet au 8 août



## MATÉRIEL APB



### Port Choiseul

Les clés des bers ainsi que du Karcher de Versoix sont déposée au Restaurant CNV tel 022 755 35 10 (utilisation partagée avec le CNV) ou

**Centre Nautique MOBY DICK Tél. 022 755 12 76**  
[www.moby-dick.ch](http://www.moby-dick.ch)

Responsable Pierre Dupanloup Membre du comité

### Eaux-Vives

Les clés des bers ainsi que du Karcher sont disponibles auprès du poste de la **Police du Lac**, situé à côté de la grue du quai Marchand. Délégué par le comité Mr Pietro Blanco Natel 076 528 66 38

### Pâquis

Les clés des bers ainsi que du Karcher sont disponibles auprès de la billetterie des **Mouettes Genevoises – Swissboat** ainsi qu'au **Tabac Julien**, rue de Monthoux.

Délégué par le comité Mr William Rivero, Natel 079 203 45 51

Ces clés sont mises à disposition **UNIQUEMENT** sur présentation de la carte de membre de l'année en cours.

## Le coin des bonnes affaires

### **A vendre**

J'ai un petit Cranchi Riviera FB que j'aimerais vendre, sans place.

Année: 1985

Moteur hors-bord Johnson 65.20 KW 91.30 CV

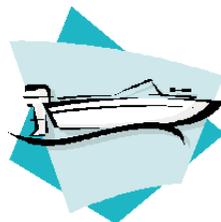
Polyester

Longeur: 5.30 m

Largeur: 2.08 m

Veuillez me contacter sur mon portable: 078 798 53 64

Prix : 8000.- frs à négocier



Judith Simic

24A chemin. Terroux, 1218, Grand Saconnex, Genève

0041787985364

eMail: judithsimic@gmail.com

[Voir annonce et photos sur site APB](#)

### **A vendre**

A vendre cause double emploi First 27, intérieur refait, année 1982, bon état, très agréable pour famille.

Moteur Yanmar révisé 2009.

Vendu avec bouée et youyou à Port Choiseul.

PV 27000.- frs

Contact :

Boillat, Jj

1239 Collex

0788854814

eMail: jacboillat@wanadoo.fr



[Voir annonce et photos sur site APB](#)

## Commerçants accordant des rabais aux membres de l'A.P.B.

AE Marine	Tél. : 022 341 08 74	Rte. de Peney 133	1214 Vernier
Agisson SA	Tél. : 022 738 38 33	Bd James-Fazy 8-10	1201 Genève
Atelier du Coussin	Tél. : +33 628 34 24 88		
Auto Accessoires Jonction	Tél. : 022 329 52 52	R. des Deux-Ponts 31-33	1205 Genève
Baud Eugène quincaillerie	Tél. : 022 348 66 22	Rue Ed.-Baud	1225 Chêne-Bourg
Blue Way boutique	Tél. : 022 736 36 22	Av. Pictet-de-Rochemont 2	1207 Genève
Boatimex remorques Atlas	Tél. : 022 752 46 79	Case postale 72	1252 Meinier
Durr Philippe	Tél. : 022 755 24 19	Route de Suisse 121	1290 Versoix
Europ'Sails	Tél. : 022 785 67 73	Ch. Champs-Prévoist 22	1214 Vernier
Fixmax visserie inox	Tél. : 022 301 05 50	Avenue Vibert 59	1227 Carouge
Garage Parking Miremont	Tél. : 022 346 33 39	Avenue de Miremont 2	1206 Genève
Jordan Peinture (10 à 15 %)	Tél. : 022 340 61 62	Rue de Miléant 7	1203 Genève
La Seiche articles nautiques	Tél. : 022 735 41 96	Rue du XXXI Décembre19	1207 Genève
Millet SA (Bosch)	Tél. : 022 329 86 66	Rue Prévoist-Martin 47	1205 Genève
Moby Dick, Centre Nautique	Tél. : 022 755 12 76	Chemin du Vieux-Port 20	1290 Versoix
Peinture 57	Tél. : 022 731 48 20	Rue de Lausanne 57	1202 Genève
Peintures Coloral Sàrl	Tél. : 022 341 29 30	Route du Nant d'Avril 14	1214 Vernier
Périllat outillage	Tél. : 022 342 20 09	Rue Eugène-Marziano17	1227 Acacias
Pneus Canon	Tél. : 022 781 06 68	Rue du Pré-Jérôme 20	1205 Genève
Pop Show mus. & électron.	Tél. : 022 792 48 16	Rue de la Caille 42	1213 Onex
Seydoux Mousse	Tél. : 022 734 28 43	Rue des Gares 12	1211 Genève 2
Ship Shop F. Gauthier	Tél. : 022 736 20 13	Rte de Thonon 146	1222 Vésenaz
Spielmann & Cie	Tél. : 022 786 86 22	Rte. de Frontenex 62	1207 Genève
Tech Yachting	Tél. : 022 786 41 42	Rue du Roveray 12	1207 Genève
Vieux-Port chantier naval	Tél. : 022 755 24 19	Route. de Suisse 123	1290 Versoix
Yachting Service	Tél. : 022 776 94 83	Route. de Suisse 6	1299 Crans-près-Céligny
Zahnd quincaillerie	Tél. : 022 736 95 51	Bd. Helvétique 30	1207 Genève



**réinventons** / la protection financière

## **La référence pour l'assurance des bateaux de plaisance**

# **20 %**

**de rabais sur l'assurance de votre bateau  
et conditions préférentielles pour celle de votre  
ménage, voiture ou bâtiment.**

Personne de contact :

Marco Pozzo tél. 022 879 17 17

[marco.pozzo@axa.ch](mailto:marco.pozzo@axa.ch)

**Axa-winterthur  
Agence générale Pierre-Louis Portier  
59 route de Chancy  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 879 17 17**

**JAB**  
**1212 Grand-Lancy 1**

Post code 1  
A.P.B.  
Case postale 49  
1211 Genève 7



**Voilerie europ'sails**

Reconstituons votre plaisir

De l'Optimist au Maxi,  
pour le croisiériste  
ou le régatier, la voilerie

**europ'sails**  
conçoit et fabrique  
vos voiles en Suisse,  
vous offrant à la fois  
un produit de haute qualité  
et un service de proximité.

**Europ'sails SA**

Vésenaz | Vernier

Tel : +41(0)22 772 07 30  
[www.europsails.ch](http://www.europsails.ch)